ADV. - 1 - L. 6856/1.

22 OCT 1959
(coordination/2)

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi, le 3 octobre 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 30 mai 1922 sur le droit d'emphytéose et le droit de superficie", a donné le 13 octobre 1959 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3e oktober 1959 door de Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 mei 1922 betreffende het recht van erfpacht en het recht van opstal", heeft de 13e oktober 1959 het volgend advies gegeven :

Le projet appelle les observations suivantes :

Il conviendrait de rédiger l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 mai 1922 qui est relatif au mode de concession du droit d'emphytéose et du droit de superficie".

A l'alinéa 1er du préambule, il faudrait supprimer la virgule placée après "article 15".

Le préambule devrait être complété d'un alinéa 2 ainsi rédigé :

"Vu le décret du 20 juillet 1920 réglant le droit d'emphytéose et de superficie;".

L'alinéa 2 du préambule deviendrait l'alinéa 3 et devrait se lire :

"Vu l'arrêté royal du 30 mai 1922 qui est relatif au mode de concession du droit d'emphytéose et du droit de superficie;".

Le liminaire de l'article 1er serait plus correctement rédigé comme suit :

"Un article 7bis, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal du 30 mai 1922 qui est relatif au mode de concession du droit d'emphytéose et du droit de superficie :

"Article 7bis : ... (comme au projet) ...".

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken:

Het opschrift leze men als volgt :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 mei 1922 dat betrekking heeft op de wijze waarop het recht van erfpacht en het recht van opstal in vergunning worden gegeven".

In het eerste lid van de aanhef dient de komma na "artikelen 8 en 15" weg te vallen.

De aanhef vulle men aan met een als volgt te lezen tweede lid :

"Gelet op het decreet van 20 juli 1920 waarbij de rechten van erfpacht en van opstal geregeld worden;".

Het tweede lid van de aanhef zou het derde lid worden, als volgt te lezen :

"Gelet op het koninklijk besluit van 30 mei 1922 dat betrekking heeft op de wijze waarop het recht van erfpacht en van opstal in vergunning wordt gegeven;".

De inleidende volzin van artikel 1 ware nauwkeuriger gesteld als volgt :

.../...

"Een artikel 7bis, luidend als volgt, wordt ingevoegd in het koninklijk besluit van 30 mei 1922 dat betrekking heeft op de wijze waarop het recht van erfpacht en van opstal in vergunning wordt gegeven :

"Artikel 7bis : ... (zoals in het ontwerp) ...".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation,
F. VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. J. HOEFFLER, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C. ROUSSEAUX.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. HOEFFLER, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.